



hawomed

Siegelgeräte und Zubehör für die Sterilgutverpackung in Kliniken und der Medizintechnik
Sealing devices and accessories for sterile goods packaging in clinics and the medical industry
Appareils de scellage et accessoires pour l'emballage stérile destinés aux cliniques et à la technique médicale



hawotest

Testsysteme zur Überprüfung von Siegelprozessen
Testing systems for the validation of heat sealing processes
Systèmes d'essai pour la validation des processus de scellage



hawodent

Siegelgeräte und Zubehör für die Sterilgutverpackung in Zahnarzt- und Arztpraxen
Sealing devices and accessories for sterile goods packaging in dentists' and doctors' surgeries
Appareils de scellage et accessoires pour l'emballage stérile dans les cabinets de dentistes et médicaux



hawoplast

Kunststoff-Folienschweißgeräte für die industrielle Verpackung
Plastic film welding devices for industrial packaging
Soudeuse de feuilles plastiques pour l'emballage industriel



hawovac

Vakuum-Folienschweißgeräte für die industrielle Verpackung
Vacuum impulse sealers for industrial packaging
Soudeuses de films sous vide pour l'emballage industriel



hawopack

Verpackungsmaschinen für Kleidungsstücke und Wäsche für Wäschereien und Reinigungen
Packaging machines for clothes and linens for laundries and dry cleaners
Emballeuses de vêtements et de linge pour les blanchisseries et les buanderies

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical alterations
Sous réserve de modifications techniques

November 2003 9.336.003 Printed in Germany
11/03 / 2.000 / WRB / ST



hawo

hawo GmbH · Obere Au 2-4 · 74847 Obrigheim / Germany
T +49 (0) 6261 9770-0 · F +49 (0) 6261 62015
info@hawo.com · www.hawo.com



hv 450 / 630 AP
hv 460 / 660 AP-V

Vakuum-Folienschweißgeräte

Vacuum impulse sealers

Soudeuses de films sous vide

hAWO

hv 450 / 630 AP, hv 460 / 660 AP-V

Vakuum-Folienschweißgeräte

Die neue Generation der hawo Vakuum-Folienschweißgeräte verfügt über viele Eigenschaften, die das Vakuumieren, Begasen und Verschweißen von Kunststoffbeuteln nutzerfreundlich, sicher und einfach machen:

- Gehäuse aus rostfreiem Stahl
- Geeignet für die Verwendung im Reinraum

Handhabung:

- Das Gerät wird an einen externen Luftanschluss angeschlossen.
- Der Beutel mit dem Produktinhalt wird über die Vakuumdüsen und zwischen die Schweißstempel gelegt.
- Durch Betätigung des Fußtasters wird der Vakuum-Schweißprozess durch Schließen der Schweißstempel gestartet.
- Nach dem Schweißvorgang werden die Schweißstempel automatisch geöffnet und das Gerät ist wieder startbereit.

Ausführungen:

hv 450 / 630 AP

- Selektion verschiedener Prozesszyklen
- Einfache Einstellung der Schweiß- und Kühlzeit
- Fest eingestellte Vakuum- und Begasungszeit

hv 460 / 660 AP-V

- Reproduzierbares Siegelergebnis
- Validierbarer Prozess
- Mikroprozessorgesteuert mittels Steuermodul htr 300
- Individuelle Einstellung von Schweißtemperatur, Schweißzeit und Kühltemperatur sowie Vakuum- und Begasungszeit
- Selektion verschiedener Prozesszyklen
- Kontinuierliche Überwachung der kritischen Siegelparameter
- Automatische Prozesskontrolle durch Anschluss eines Kennlinienschreibers
- RS 232 Schnittstelle zur PC-Anbindung
- Menügeführte, mehrsprachige Parametereingabe
- Stückzähler

Vacuum impulse sealers

The new generation of hawo vacuum impulse sealers possesses many features which render the evacuation, gassing and welding of plastic bags more user friendly, safer and simpler:

- Stainless steel housing
- Suitable for clean room use

Handling:

- The device is connected up to an external air supply.
- The bag containing the product is placed between the sealing bars and over the vacuum nozzles.
- The foot pedal is pressed, the sealing bars close and the cycle set is automatically activated.
- After the last action has been carried out, the sealing bars open and a new bag can be placed between the bars.

Versions:

hv 450 / 630 AP

- Selection of different process cycles
- Simple setting of welding and cooling times
- Fixed setting of vacuum and gassing times

hv 460 / 660 AP-V

- Reproducible sealing results
- Validatable process
- Microprocessor controlled by module htr 300
- Individual setting of welding temperature, welding time and cooling temperature as well as vacuum and gassing time
- Selection of different process cycles
- Continuous monitoring of sealing parameters
- Automatic process control by connection of a graph plotter
- RS 232 interface for PC connection
- Menu-guided, multi-language parameter entry
- Piece counter

Soudeuses de films sous vide

La nouvelle génération de soudeuses de films sous vide hawo présente de nombreuses propriétés qui rendent la mise sous vide, le gazage et le soudage de sachets en plastiques plus pratiques, plus sûrs et plus faciles :

- Construction en acier inox
- Appropriés pour l'emploi dans des salles blanches

Manipulation :

- L'appareil est branché à un raccord pneumatique externe
- Le sachet contenant le produit est placé entre les barres de scellage et au-dessus des buses de vide.
- La pédale est pressée, les barres de scellage se ferment et le cycle est automatiquement activé.
- Après la dernière action, les barres de scellage s'ouvrent et un nouveau sachet peut être placé entre elles.

Exécutions :

hv 450 / 630 AP

- Sélection de différents cycles de processus
- Réglage aisé du temps de soudage et de refroidissement
- Temps de mise sous vide et de gazage fixes

hv 460 / 660 AP-V

- Résultat de soudage reproductible
- Processus validable
- Réglage par microprocesseur htr 300
- Réglage individuelle de la température de soudage, du temps de soudage et de la température de refroidissement et ainsi que de temps de gazage et scellage
- Sélection de différents cycles de processus
- Surveillance continue des paramètres de soudage
- Contrôles automatiques des processus par la connexion d'un enregistreur de caractéristiques
- Interface RS 232 pour la connexion à un PC
- Saisie des paramètres multilingue et guidée par menus
- Compteur de pièces



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

	hv 450 AP	hv 630 AP	hv 460 AP-V	hv 660 AP-V
Prozess validierbar / process validatable / processus validable			●	●
Folienbreite / Foil width / Largeur de film	400 mm (15.7 in.)	570 mm (22.4 in.)	400 mm (15.7 in.)	570 mm (22.4 in.)
Siegelnahtlänge / Seal seam length / Longueur de soudure	450 mm (17.7 in.)	630 mm (24.8 in.)	450 mm (17.7 in.)	630 mm (24.8 in.)
Siegelnahtbreite / Seal seam width / Largeur de soudure	8 mm (0.3 in.)			
Schneidelänge / Cut length / Longueur de coupe	360 mm (14.2 in.)	540 mm (21.3 in.)	360 mm (14.2 in.)	540 mm (21.3 in.)
Vakuumszeit / Vacuum time / Temps de mise sous vide	4 s	4 s	0 – 15 s	
Begasungszeit / Gassing-Time / Temps de gazage	–	–	0 – 15 s	
Belüftungszeit zur Reinigung / Aeration time for cleaning / Temps de ventilation pour le nettoyage	manuell / manually manuelle		0 – 15 s	
Siegelzeit Sealing time Temps de scellage	stufenlos einstellbar infinitely adjustable réglable en continu		0 – 3 s (nach Vorwahl) 0 – 3 s (acc. to setting) 0 – 3 s (selon présélection)	
Kühlzeit Cooling time Temps de refroidissement	stufenlos einstellbar infinitely adjustable réglable en continu		–	
Siegeltemperatur / Sealing temperature / Température de scellage	–	–	0 – 300 °C (32 – 572 °F)	
Kühltemperatur in % der Siegeltemperatur Cooling temperature as % of sealing temperature Température de refroidissement en % de la température de scellage	–	–	40 – 100%	

Maximales Vakuum / Maximum vacuum / Vide maximum	- 85 kpa (-637,5 mmHg)			
Pumpenleistung / Pump output / Débit de pompe	220 NI/min (13.2 m³/h)			
Maximaler Luftverbrauch / Maximum air consumption / Consommation d'air max.	90–126 NI/min			
Maximaler Luftdruck / Maximum air pressure / Pression d'air max.	8 bar			
Luftqualität / Air quality / Qualité d'air	Frei von Öl und Wasser / Free of oil and water / Exempt d'huile et d'eau			

Netzanschluss / Power connection / Raccord secteur	230 V/50 Hz (EU) 115 V/60 Hz (US)			
Leistung / Rating / Puissance	330 VA	330 VA	2800 VA	2800 VA
Maße B x T x H / Dimensions w x d x h / Dimensions l x p x h	515 x 280 x 460 mm (20.3 x 11.0 x 18.1 in.)	680 x 280 x 460 mm (26.8 x 11.0 x 18.1 in.)	515 x 280 x 460 mm (20.3 x 11.0 x 18.1 in.)	680 x 280 x 460 mm (26.8 x 11.0 x 18.1 in.)
Gewicht / Weight / Poids	30 kg (66.1 lb.)	35 kg (77.2 lb.)	36 kg (79.4 lb.)	51 kg (112.4 lb.)

Zubehör / Accessories / Accessoires

Folienabroller / Foil dispenser roll / Dérouleur de film	●	●	●	●
Ablageblech / Stacking plate / Tôle de déposition	●	●	●	●
Kennlinienschreiber / Graph plotter / Enregistreur (Monitoring)	–	–	hm 455 C	hm 455 C

Optionen / Options / Options

Heiz-Trennnaht / Hot cut seam / Soudure séparatrice de chauffage	●	●	–	–
--	---	---	---	---



Mikroprozessorsteuermodul
htr 300 (hv 460 / 660 AP-V)
Microprocessor module
htr 300 (hv 460 / 660 AP-V)
Module microprocesseur
htr 300 (hv 460 / 660 AP-V)



hAWO